

Periodisk evaluering av 'POR1300 Portugisisk-språklig litteratur, innføring 1', høsten 2013.

1. Gi en vurdering av:

- Pensum (innhold, omfang).
- Undervisning (undervisningsformer, timeantall, spredning over semesteret, obligatoriske aktiviteter, kvalifiseringsoppgaver).
- Ressurser og infrastruktur (undervisningsrom, audiovisuelle hjelpemidler, bibliotekressurser m.m.).
- Eksamen (eksamensordning, vurderingsform).

POR1300 er et introduksjonskurs i portugisisk-språklig litteratur for 3. semesters studenter i portugisisk. Man forutsetter at studentene i foregående semestre har evnet å tilegne seg tilstrekkelige språkkunnskaper, slik at de på best mulig måte kan følge undervisningen i litteraturdelen. For å få optimal språktrening i litteraturtimene er det slik at alle tekster og all undervisning foregår på portugisisk, noe som er svært krevende for mange, ettersom portugisisk hittil ikke har vært et skolefag og man må ofte lære seg det fra grunnen av. Nå er imidlertid dette muligens i endring, ettersom Arendal VGS fra 2013 tilbyr portugisisk som fremmedspråk. Pensum består av en rekke utvalgte nyere tekster fra det portugisisk-talende området (Portugal, Brasil, det lusofone Afrika) og skal gi studentene et innblikk i disse områders kultur, språk, og historie fra et litterært ståsted. Tekstene er krevende, men med god egeninnsats klarte de fleste å komme forberedt til timen og kunne bidra til å løfte diskusjonene på seminarene, som tok utgangspunkt i at man har brukt tid på å sette seg inn i materien. Fra første time ble det klart for de fleste at her krevdes det mye arbeid. Imidlertid hevet diskusjonene seg i takt med at studentene kunne møte forberedt til timen og at de visste hvordan seminarene var lagt opp. Det var interessant å se hvilke tekster de enkelte foretrakk, beroende på egen bakgrunn (erfaringer, kjennskap til området). Undervisningen foregikk i form av seminarundervisning der eksamensformen er en muntlig prøve. I løpet av semesteret skal studentene også levere to mappeoppgaver, der man til den første kan skrive på norsk, mens det på den andre kreves portugisisk. Antall timer virker noe knapp i forhold til et krevende pensum og det blir mye forarbeid på den enkelte. Dette er ikke nødvendigvis en negativ ting, men man må være svært motivert! Hver time tok for seg sentrale spørsmål som tekstene tar opp og diskusjonene – enten felles eller i form av gruppesamtaler og deretter felles – var givende, motiverende og – heldigvis – oppklarende. Vi forsøkte også å knytte de ulike tekstene til hverandre etter hvert, slik at studentene sitter igjen med både detaljkunnskap og et mer generelt bilde av det portugisisktalende området. Oppgavene er krevende, men hver enkelt får grundig tilbakemelding på besvarelsene sine, slik at resultatet på eksamen på ingen måte var overraskende. Vi tok i bruk mye Power point og også en del You Tube-klipp i undervisningen, noe som fungerte motiverende på lesningen. Eksamensformen er ok, men man kunne ønske seg en skriftlig prøve i tillegg til muntlig, ettersom det i kvalifiseringsoppgavene legges stor vekt på skriftlig uttrykksformer og mange synes det er lettere enn en muntlig eksamen.

2. Gir læringsutbytteformuleringene i emnebeskrivelsen en god beskrivelse av hva studentene skal kunne etter avlagt eksamen?

Emnebeskrivelsen er dekkende, men det er åpenbart at mange feilvurderer egen evne og kunnskap når det kommer til timen første gang. Det er dog et felles ansvar fra både lærers og studenters side at man forsøker å forbedre seg slik at de fleste vil kunne oppnå sine gitte – om ikke emnebeskrivelsens – mål. Jeg synes de fleste som var til stede på seminarene klarte dette meget godt.

3. Fungerer emnebeskrivelsen tilfredsstillende? Sjekk følgende:

- Statistikk over karakterer, frafall og klager.

- Tilbakemeldinger til lærere og administrasjon.
- Tilbakemeldinger på informasjonen/veiledningen studentene får om emnet.
- Hvordan emnet fungerer i emnegruppene det inngår i.
- Om emnet er riktig plassert med hensyn til nivå/anbefalt semester.
- Om emnet er riktig definert med hensyn til anbefalte/påkrevde forkunnskaper.

Jeg har ikke et godt materialgrunnlag for å vurdere punkt 3. tilfredsstillende, men inntrykket mitt er at emnebeskrivelsen er dekkende. Vi hadde dessuten en midtveisevaluering der noen av disse punktene kom opp, og da var svarene fra studentene entydige på at de fikk dekkende informasjon, fant undervisningsformen og innholdet inspirerende (om enn krevende) og at lærers engasjement var motiverende for egeninnsatsen. Vi fikk ingen klager. Emnet er – som sagt – krevende, fordi det ikke er et tidligere skolefag og mange må jobbe mye. Dette gjelder både de som er morsmålstalende og de som har vært i et portugisisktalende land. Litterær analyse går ikke direkte på bare språkbeherskelse, men også analytisk evne, og dette kan alle finne utfordrende, uansett nivå. Imidlertid var det nettopp dette som gjorde at diskusjonene ble inkluderende, slik at ikke bare de som allerede kunne språket ville/kunne snakke. Det var de som virkelig løftet seg mange hakk – til egen og andres overraskelse – i løpet av semesteret.

4. Har du gjort noen endringer siden forrige periodiske evaluering? Hvilke?

Ikke relevant.

5. Forslag til forbedringer.

Seminarene i POR1300 fungerte fint på de betingelsene som er gitt, synes jeg. Det er alltid en utfordring å finne tekster som kan fungere bra innenfor de rammene som er gitt, og det er kanskje noen av dem som med fordel kunne ha blitt byttet ut. Jeg ville også, som nevnt, ha foretrukket at eksamensformen både inneholder en skriftlig og en muntlig prøve.

Aino Rinhaug